

# Camp Courant de Hartford



Un campamento de verano gratuito  
para los niños de Hartford de 5 a 12 años de edad

Abre el 22 de junio del 2011  
Cierra el 3 de agosto del 2011

***El número de espacios de campista es limitado este año  
debido a limitaciones financieras.***

Las reglas de aceptación y participación en el programa son las mismas para todos los niños de 5 a 12 años de edad sin importar su raza, color, origen nacional, edad, sexo ó incapacidad.

**Se requiere una inscripción para cada niño. Llame al 241-3792 si necesita más formularios. Para poder ser aceptado, todos los formularios adjuntos deben estar llenos y firmados por el padre ó guardián.**

*Las oficinas administrativas están localizadas en el 285 Broad Street, Hartford, CT 06115*





## Preguntas y Respuestas Importantes

### ¡Espacios de campistas son limitados este año!

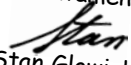
Nosotros arreperntimos de informar a nuestras familias de campistas que después de 116 años de dicho "Si" a cualquier niño de Hartford que quisiera asistir campamento, una vez mas Camp Courant tiene que poner un límite en el número de niños que pueden asistir al campamento de verano. Esto está debido a financiación reducida del individuo, corporativo, gobierno y fundación. **La matrícula del campista será tapada en las primeras 550 entidad registrada para la primera semana de campamento.** Lea por favor la información siguiente atentamente y con cuidado.

### ¿Cómo sabré yo cuando mi niño puede empezar campamento?

- Sólo las primeras 550 entidad registrada serán consideradas para la primera semana de campamento.
- Las matriculas serán tomadas un primer viene, sirvió primero base por la fecha recibida en la oficina de Camp Courant donde ellos serán fechados y serán numerado.
- Aunque formularios de inscripción serán reunidos por las escuelas, nosotros sugerimos totalmente que padres/guardianes dejen or envíen el formulario de inscripción/es de su niño al Camp Courant, 285 Broad Street, Hartford, CT 06115.
- Para ser aceptadas, las aplicaciones deben ser llenadas completamente y correctamente, y firmadas.
- La última fecha para registrar para Camp Courant este año es: El 8 de Julio de 2011.
- Usted recibirá una **carta verde** en el correo que indica la fecha que su niño puede empezar el campamento.
- Por favor no lleve a su niño a las paradas hasta que usted haya recibido una **carta verde**. Los niños que no han recibido cartas no estarán en nuestra lista de registrados y por lo tanto no serán permitidos abordar el autobús.
- Los niños que registren después de que el limite para la primera semana sea alcanzado (550) serán puestos en una lista de espera.

Estimado padre ó guardian:  
Estamos muy entusiasmados de que usted haya decidido que su niño asista al Camp Courant de Hartford este verano. Los niños que asisten al Camp Courant participan en muchas actividades divertidas, como natación, artesanías, computación, deportes, juegos, y baile. También tienen oportunidad de aprender de muchos programas educativos y oradores invitados.

Atentamente,

  
Stan Glowiak, Director

### ¿Qué sucede si mi niño es colocado en la lista de espera?

- Si espacio abre, o si financiación adicional crea más espacios, entonces entidad registrada en la lista de espera (en la orden que las aplicaciones fueron recibidas) serán notificados por carta que ellos pueden asistir.
- La asistencia será vigilada diaria y evaluada para determinar semanalmente cuántos niños en la lista de espera podrán asistir campamento este verano.

### ¿Hay algún honorario?

No, todas actividades y los servicios en Camp Courant todavía son ofrecidas gratis a los niños de Hartford.

### ¿Qué pasa si llueve?

Camp Courant estará abierto todo los dias no importa el clima.

### ¿A qué hora recogerán y traerán a mi niño?

Los niños deben estar en su parada de autobús designada a las 8:30 a.m. para que los recojan, y luego serán traídos de nuevo para la parada de autobús entre las 3:00 y las 3:30pm (Vea la lista de paradas de autobús en el reverso de éste formulario.) Habrá un consejero de autobús en cada autobus, supervisando y tomando asistencia. Los niños deben subir y bajar del autobús en la misma parada todos los días. Los padres NO pueden llevar a sus niños directamente al campamento. Este reglamento es para la seguridad de los niños.

### ¿Puedo visitar el campamento?

Sí, habrá un Día de los Padres el jueves, 30 de Junio de 2011. Una nota que contiene todos los detalles será enviada con su carta verde.



# Formulario de Inscripción 2011 del Camp Courant de Hartford

Los dos lados de éste formulario de inscripción deben estar llenos y firmados por el padre ó guardian para que su niño sea aceptado. Los niños elegibles para registrarse deben ser residentes de Hartford entre los 5 y 12 años de edad ó ser participantes en el Bank of America Junior Leadership Program. Usted debe de completar una nueva registraci3n cada a1o para cada ni1o. Por favor, imprima claramente toda la informaci3n en éste formulario.

## Informaci3n general sobre su ni1o:

Nombre \_\_\_\_\_ Apellido \_\_\_\_\_ Inicial \_\_\_\_\_

Sexo:  Masculino  Femenino N° de Seguro Social del ni1o \_\_\_\_\_ Fecha de nacimiento \_\_\_\_\_

Direcci3n residencial: Calle \_\_\_\_\_, Hartford CT Zip Code \_\_\_\_\_

Nombre de la escuela \_\_\_\_\_ Grado completado en junio \_\_\_\_\_

¿Se ha registrado su ni1o para Camp Courant en el pasado?  Sí  No

¿Ha atendido su ni1o a alg3n programa preescolar?  Sí  No ¿Si es sí, qué escuela? \_\_\_\_\_

## Informaci3n de contacto en caso de emergencia:

Nombre del padre ó guardian: \_\_\_\_\_ N° de Seguro Social \_\_\_\_\_

Todos los ni1os que atiendan al Camp Courant deben tener n3meros de tel3fonos del hogar, del trabajo, y/o emergency que esten activos. La falta de proporcionar n3meros de tel3fono que funcionen del hogar y/o de emergencia dar3 lugar a su ni1o que no puede atender al campo.

Tel3fono de la casa: (860) \_\_\_\_\_ Tel3fono del trabajo: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

Tel3fono celular (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ N3mero de pager: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

**REQUERIDO:** Si no se pueden comunicar con el padre ó guardi3n en caso de una emergencia, por favor avisen a la siguiente persona:

Nombre \_\_\_\_\_ Tel3fono: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

¿Podemos despachar a su ni1o del Camp Courant con esta persona en caso de emergencia ó enfermedad?  Sí  No

¿Podemos despachar a su ni1o con otra persona que no sea el padre, guardian, ó persona nombrado arriba?  Sí  No

Si es así, por favor especifique (anote claramente el nombre de la persona aqu3): \_\_\_\_\_

## AL REVERSO

\*\* Ambos lados de este formulario deben ser completados junto con los formularios m3dicos en las p3ginas adjuntas.\*\*

## Información de transporte:

Si esto pregunta no se contesta, su formulario no será aceptado! ↓

¿Se le permite a su niño caminar a su casa desde la parada del autobus sin a un adulto?  Sí  No Si no, escriba por favor los nombres y teléfonos de las personas permitidos a recoger a su niño en la parada de autobús:

Nombre \_\_\_\_\_ Teléfono ( ) \_\_\_\_\_  
Nombre \_\_\_\_\_ Teléfono ( ) \_\_\_\_\_  
Nombre \_\_\_\_\_ Teléfono ( ) \_\_\_\_\_

¿Qué parada de autobús utilizará su niño? Por favor marque sólo una parada.

### El Area Norte de Hartford

- 1. Escuela SAND de Main St.
- 2. Escuela Wish de Barbour St.
- 3. Iglesia Horace Bushnell de Vine St.
- 4. Escuela intermedia Fox de Blue Hills Ave.
- 5. Escuela secundaria de Weaver en Granby St.

### El Area Sur de Hartford

- 6. Escuela secundaria pública de Hartford en Forest St.
- 7. Escuela Kennelly de Cheshire St.
- 8. Escuela secundaria Bulkeley de Wethersfield Ave.
- 9. Escuela comunitaria de Parkville/New Park Ave.
- 10. Escuela Moylan de Catherine Street

### ¡Favor de Leer Atentamente!

Informacion sobre las paradas:

- Antes de escoger una parada, los padres y los guardianes deberán estar seguro que pueden llevar a sus niños a la parada escogida a la hora en la mañana y ser puntual al recogerlos en la tarde si ellos no son permitidos caminar a la casa.
- Recibirá una **carte verde** en el correo que indica la fecha que su niño puede empezar el campamento.
- Por favor no traiga a su niño a una parada hasta que haya recibido una **carte verde**. Los niños que no han recibido cartas no estarán en nuestra lista de registrados y por lo tanto no serán permitidos abordar el autobús.
- Recomendamos que usted se quede con sus niño/niña (s) en la parada de Camp Courant hasta que han abordado sin peligro el autobús de Camp Courant y estar allí inmediatamente para recoger al final del día.

Informacion de matriculación:

- Sólo las primeras 550 entidad registradas serán consideradas para la primera semana de campamento.
- Las matrículas serán tomadas un primer viene, sirve primero base por la fecha recibida en la oficina de Camp Courant donde serán fechados y serán numerados.
- Aunque formularios de inscripción serán reunidos por las escuelas, nosotros sugerimos totalmente que padres/guardianes dejen o envíen el formulario de inscripción/es de su niño al Camp Courant, 285 Broad Street, Hartford, CT 06115.
- Ser aceptado, las aplicaciones deben ser llenadas completamente y correctamente, y firmadas.
- La última fecha para registrar para el Camp Courant este año es: El 8 de Julio de 2011.
- Los únicos artículos nosotros sugerimos que su niño traiga para el campamento son un traje de baño y una toalla. Si su niño no tiene un traje de baño, se le proveera uno. Camp Courant no es responsable por pertenencias personales y se sugiere que su niño no traiga nada valioso al campamento.

### Viajes de Estudio

Camp Courant puede ser arreglos para viajes de estudio fuera del campamento para los campistas además de actividades regulares de campamento. Los viajes de estudio pueden incluir atracciones locales, visitas especiales y los encuentros deportivos. El campamento arregla toda la transportación al y del campamento.

¿Da usted su permiso para que su niño asista estos viajes de estudio?  Sí  No

### Natación 101

Camp Courant ofrecerá clases de natación hasta 150 campistas que esten interesados. Las lecciones suceden durante el día normal de campamento y son enseñadas por salvavidas e instructores licenciados. Registration es requerido para este programa especial. Los campistas son aceptados en el programa en un 'viene primero, sirvió primero' base.

¿Quiere usted que su niño tome parte en el Programa de Natación 101?  Sí  No

Si ésta parte no se firma, su formulario no será aceptado! ↓

Sí Permiso/No doy Permiso para viajes de estudio y Natación 101 Programa:

Firma del padre ó guardián \_\_\_\_\_

# Formulario Médico 2011 del Camp Courant de Hartford

Este documento debe ser llenado y sometido para cada niño junto con su formulario de inscripción.

Nombre completo del niño \_\_\_\_\_ Edad \_\_\_\_\_

## Autorización para la Administración de Tratamientos Médicos sin prescripción por el personal del Camp.

La enfermera de Camp Courant tiene una lista de medicinas ofrecidas sin prescripción y tratamientos médicos para ser usados durante situaciones médicas rutinarias que ocurren comúnmente en el campamento. Ellos incluyen: las picadas de insectos; dolores de cabeza; dolores de estómago; diarrea; torceduras y esfuerzos; resfriados, gargantas y fiebre adoloridas; cortes. Según regulaciones de licencia del estado pertenentes a campamentos, nuestra enfermera necesita su permiso para darle a su niño medicinas sin prescripción y tratamientos tópicos que incluye lo siguiente: Aspirina y otros remedios para el dolor que se venden sobre el mostrador, cremas antibacteriales/antisépticos, loción de calamine, solución de cortisone, Band-Aids, cinta de adhesivo estériles, Plumias Epi-Pens (en caso de reacciones alérgicas), agua oxigenada, Keopectate ó Pepto Bismol para la diarrea, bolsa de hielo, vaselina, y limpieza de ojos estéril.

¿Da usted permiso para que su niño reciba éstas ó otras medicinas sin prescripción y tratamientos médicos si lo necesita?

Sí, doy mi permiso.     No doy mi permiso.

### Atención dental:

¿Le gustaría que su niño reciba evaluación dental gratis en Camp Courant?

Sí     No

Si es así, lea lo siguiente y firme abajo.

Doy permiso para que mi niño reciba atención dental, que incluya exploración, recomendación ó tratamiento. Entiendo que para poder recibir tratamiento, mi niño viajará durante el horario regular del campamento al consultorio dental y de vuelta al campamento en el autobús proporcionado por Camp Courant. En consideración a que Camp Courant proporcione a mi niño atención dental sin costo, yo, en mi propio nombre, de mi niño y de todos los que puedan reclamar cualquier derecho que pudiésemos tener cada uno de nosotros, por éste medio cedemos, liberamos y dispensamos para siempre a Camp Courant, Inc., sus sucesores, asignatarios, afiliados, funcionarios, empleados, abogados y agentes de toda acción, causa de acción, pleitos, deudas, cuentas, compromisos, controversias, daños, fallos, ejecuciones, reclamaciones, reclamos y demandas en lo absoluto, por ley ó en activos, los cuales yo, ó mi niño, y aquellos que puedan reclamar bajo un derecho que cada uno de nosotros pueda, haya ó pueda tener, por cualquier motivo ó por motivo de la participación de mi niño en éste programa dental gratuito. Entiendo que se me avisará por adelantado de cualquier exploración, recomendación ó tratamiento y retendré mi derecho a rechazar tratamiento para mi niño.

Si ésto no se firma, su formulario no será aceptado!

SíPermiso/No Permiso para otros medicinos sin prescripción y atención dental: ↓

Firma del padre ó guardián \_\_\_\_\_

**Información médica:**

Nombre del pediatra o clínica pediátrica del niño:

---

Teléfono del pediatra (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

¿Tiene su niño algún problema médico, operaciones, lesiones o restricciones especiales?

Sí  No

Si es sí, explique:

---

¿Toma su niño algún medicamento diariamente?  Sí  No

Si es sí, explique

---

¿Tendrá la enfermera de Camp Courant que administrar medicamentos durante el día de campamento?

Sí  No

*Si es sí, será necesario que su pediatra complete la próxima página de este*

¿Usa su niño anteojos o lentes de contacto?  Sí  No

Fecha de última inyección contra tétano: \_\_\_\_\_

Fecha del último examen físico" \_\_\_\_\_

Historial de salud: Marque si su niño ha tenido lo siguiente:

Varicela  Sarampión  Rubéola  Paperas  Tos ferina

Otra \_\_\_\_\_

Alergias: Marque si es "Sí"

Rinitis  Piquetes de insectos  Asma  Ortiga, roble, etc.

Alergias a medicinas: especifique \_\_\_\_\_

Alergias a alimentos: especifique \_\_\_\_\_

Otras alergias (incluyendo olor): especifique \_\_\_\_\_

Enfermedades crónicas: Marque si es "Sí"

Dolores de oídos  Sinusitis  Problemas de la garganta  Corazón  Estómago

Infecciones  Diabetes  Problemas menstruales  Fiebre reumática  Epilepsia

Asma

Otras alergias: especifique \_\_\_\_\_

**Información de seguro de salud:**

¿Tiene su niño seguro de salud?  Sí  No ¿Es su seguro de salud con HUSKY?  Sí  No

(Para información HUSKY llame al 1-877-CTHUSKY)

Nombre de la compañía aseguradora

---

Nº de identidad de cliente del seguro de salud: \_\_\_\_\_

## La autorización para la administración de medicinas por el Personal de Camp Courant

Si un campamento para jóvenes opta por administrar medicamento, la ley del estado de Connecticut y sus reglas requiere una orden escrita por un Médico ó Dentista, y la autorización de los padres ó guardián para que una enfermera, ayudante de enfermera, director del campamento, director alterno, ó consejero de jóvenes administre medicamentos. Los medicamentos deben de estar en los envases originales preparados por la farmacia con el nombre del niño en la etiqueta. La etiqueta tiene que tener el nombre de la medicina, potencia de la medicina, dosis, frecuencia de uso, nombre del médico ó dentista, y la fecha de prescripción original. Si el medicamento fué comprado sobre el mostrador, tiene que estar en el envase original con el nombre del niño en una etiqueta.

### Orden del Médico ó Dentista:

Fecha \_\_\_\_\_

Nombre del niño \_\_\_\_\_ Fecha de nacimiento \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

Condición médica para la que se está administrando la medicina durante las horas de campamento: \_\_\_\_\_

El nombre de la medicina, dosis y método de administración: \_\_\_\_\_

Horario de administración: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ Fecha que la medicina será administrada \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ - \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

Efectos pertinentes para observarse después de administrar medicina, si hay \_\_\_\_\_

Si existen efectos, plan de manejo: \_\_\_\_\_

¿Es ésta una medicina controlada? \_\_\_\_\_

Tiene su niño alergias a algún alimento ó medicamento? Si es sí, liste aquí \_\_\_\_\_

Nombre de Médico/Dentista (imprima por favor) \_\_\_\_\_ Firma \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Teléfono (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

### La autorización de Parent/Guardian para la administración de medicamento:

Para Enfermera de Camp Courant:

Fecha \_\_\_\_\_

Por la presente solicito que la medicación anterior, ordenada por el Médico/Dentista nombrado para mi niño (imprima el nombre de niño) \_\_\_\_\_, se administre por la enfermera de Camp Courant.

Comprendo que debo proveer al Camp Courant con la medicación recetada en el envase original dispensada y correctamente etiquetada por un médico o farmacéutico. Medicamento comprado sobre el mostrador estará en el envase original etiquetada por el padre con el nombre del niño.

Comprendo que ésta medicina será destruida si no es recogida dentro de una (1) semana después de terminar la orden.

**Si ésto no se firma, su formulario no será aceptado!** ↓

El nombre del padre ó guardián (imprima por favor) \_\_\_\_\_ Firma \_\_\_\_\_

Parentesco con el niño \_\_\_\_\_

Dirección de la calle \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Teléfono (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

**Permiso:**

Por medio de la presente solicito que mi niño sea inscrito para Camp Courant este año.

Doy mi permiso para que mi niño participe en todas las actividades del campamento (a excepción de las restricciones médicas), las cuales pueden incluir viajes supervisados. Entiendo que el Camp Courant de Hartford será responsable de mi niño solamente durante el día regular de campamento, mientras mi niño sea transportado al campamento y de regreso, y mientras esté en el campamento o esté participando en alguna actividad programada del campamento.

Entiendo y certifico que la participación de mi niño en Camp Courant y sus actividades es totalmente voluntaria y que me he familiarizado con el programa del campamento y las actividades en las cuales mi niño estará participando. Reconozco que existen ciertos riesgos y peligros inherentes en los eventos y programas de Camp Courant, particularmente y sin limitarse a las actividades ecuestres, de natación y curso de sogas bajas. Reconozco que Camp Courant tomará medidas de seguridad para reducir al mínimo el riesgo de lesiones a los participantes del campamento, Camp Courant no puede asegurar ni garantizar que los participantes, el equipo, las actividades ó todo lo anterior estén libres de peligros, accidentes ó lesiones. Además, reconozco y he enseñado a mi niño sobre la importancia de conocer y someterse a reglamentos y procedimientos del campamento para la seguridad de los participantes.

Si no se me puede localizar en caso de una emergencia médica o dental que involucre al niño nombrado en esta solicitud, por éste medio doy mi permiso a todo el personal médico ó dental seleccionado por el director del campamento para que hospitalice y obtenga ó proporcione el tratamiento para dicho niño, incluyendo inyecciones, cirugía y todos los procedimientos que el personal médico ó dental considere necesarios ó apropiados para atender la condición de emergencia.

Entiendo que los programas sobre prevención y conciencia de salud, incluyendo discusiones sobre el SIDA, serán parte del programa educativo para los niños de 9 a 12 años.

Además, por la presente doy mi permiso a aquellos trabajadores sociales que sean seleccionados por el director del campamento, para proporcionar servicios de salud mental como lo consideren necesario. Tales servicios serán proporcionados en el local del campamento.

Por la presente, acepto que todas las fotografías, negativos, impresiones, pinturas, dibujos, esbozos, reproducciones e imágenes de cualquier tipo realizados del niño, serán y seguirán siendo propiedad de Camp Courant, Inc. sus sucesores y asignatarios. Doy mi consentimiento irrevocable para que dichas obras ó cualquier parte de las mismas, puedan ser publicadas, mostradas, reproducidas y circuladas en cualquier forma por Camp Courant, Inc. ó cualquier otra persona autorizada por Camp Courant, Inc, con ó sin el nombre del niño, con fines comerciales ó de otro tipo, incluyendo publicidad en cualquier medio, con ó sin texto testimonial alguno u otra forma de publicidad ó anuncio.

**Si ésta no se firma, su formulario no será aceptado!**



**Firma del padre ó guardian** \_\_\_\_\_

**Fecha** \_\_\_\_\_

Devuelva este formulario al maestro de su niño a no más tardar el 25 de mayo. Si se inscribe después del 25 de mayo, por favor envíe el formulario directamente a Camp Courant, 285 Broad Street, Hartford, CT 06115 ó tráigalo al mostrador principal del Hartford Courant.

**Usted recibirá una carta verde cuando su niño haya sido aceptado. No se les permitirá abordar el autobús a los niños que no hayan recibido las cartas verdes.**